

Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 58 (1985)

Heft: 4: Schweizer Kunsthandwerk : zu einer Ausstellung der Schweizerischen Verkehrszentrale = L'artisanat en Suisse : a propos d'une exposition de l'Office national suisse du tourisme = L'artigianato svizzero : un'esposizione dell'Ufficio nazionale svizzero del turismo = Swiss arts and crafts : an exhibition mounted by the Swiss National Tourist Office

Vorwort: Der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) obliegt die schöne Aufgabe [...]

Autor: Leu, Walter

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 12.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Der Schweizerischen Verkehrszentrale (SVZ) obliegt die schöne Aufgabe, im In- und Ausland für das Ferienland Schweiz zu werben. Unter touristischer Landeswerbung verstehen wir jedoch nicht die marktschreierische Propagierung und Anpreisung des Produktes «Schweiz» – dieses ist dafür viel zu komplex und kostbar. Die SVZ versucht vielmehr – gestützt auf den Auftrag des Bundes – über die vielfältigen Eigenheiten des Ferienlandes Schweiz umfassend und wahrheitsgetreu zu informieren. Denn nur mit sachlichen und überzeugenden Argumenten kann der anspruchsvoller und kritischer gewordene Tourist gewonnen werden.

Es gehört deshalb zu unserer Werbestrategie, ausgewählte typische und markante Fundamente des traditionsreichen «Gasthauses Schweiz» mittels geeigneter Medien einer breiten Öffentlichkeit zu erklären, sicht- und fassbar zu machen. So gingen wir Ende der siebziger Jahre einem Naturphänomen auf den Grund, welches das touristische Bild der Schweiz ganz wesentlich prägt: den Gletschern. Zusammen mit Fachspezialisten schufen wir eine Ausstellung, die bis Ende 1984 in acht Ländern über zwei Millionen Besuchern einen faszinierenden Bereich unserer Alpenwelt näherbrachte.

Neben den landschaftlichen Reizen darf als eigentliches Stimulans für die touristische Interessenweckung auch die Volkskunst bezeichnet werden. Das kunsthandwerkliche Schaffen als eine ihrer Ausdrucksformen ist eng verknüpft mit tiefverwurzeltem Brauchtum und stellt gerade deswegen, weit über die Landesgrenzen hinaus, ein völkerverbindendes Element dar. Da die SVZ auch für die Verständnissförderung auf kulturellem Gebiet zuständig ist, lag es nahe, auf die erwähnte Schau «Die Schweiz und ihre Gletscher» eine Ausstellung über das «Schweizer Kunsthandwerk zwischen Gestern und Morgen» folgen zu lassen.

Bei der systematischen Auslese, Beschaffung und Präsentation der zahlreichen Gegenstände standen uns kompetente Berater zur Seite, so namentlich Prof. Dr. Rudolf Schnyder, Konservator am Schweizerischen Landesmuseum, dem hier herzlich für seine wertvolle Mitarbeit gedankt sei.

C'est à l'Office national suisse du tourisme (ONST) qu'incombe la belle mission de présenter sous son jour le plus favorable la Suisse, pays de vacances, tant à l'intérieur qu'au-delà de nos frontières. Toutefois, la propagande touristique ne consiste pour nous ni en une publicité tapageuse ni dans un éloge dithyrambique de la Suisse, ce à quoi sa complexité et son originalité ne se prêtent guère. Fort du mandat que lui confie la Confédération, l'ONST s'efforce au contraire de diffuser une information exhaustive et véridique au sujet des multiples particularités de notre pays de villégiature. Le touriste d'aujourd'hui, exigeant et critique, ne se laisse convaincre que par une argumentation objective et pertinente.

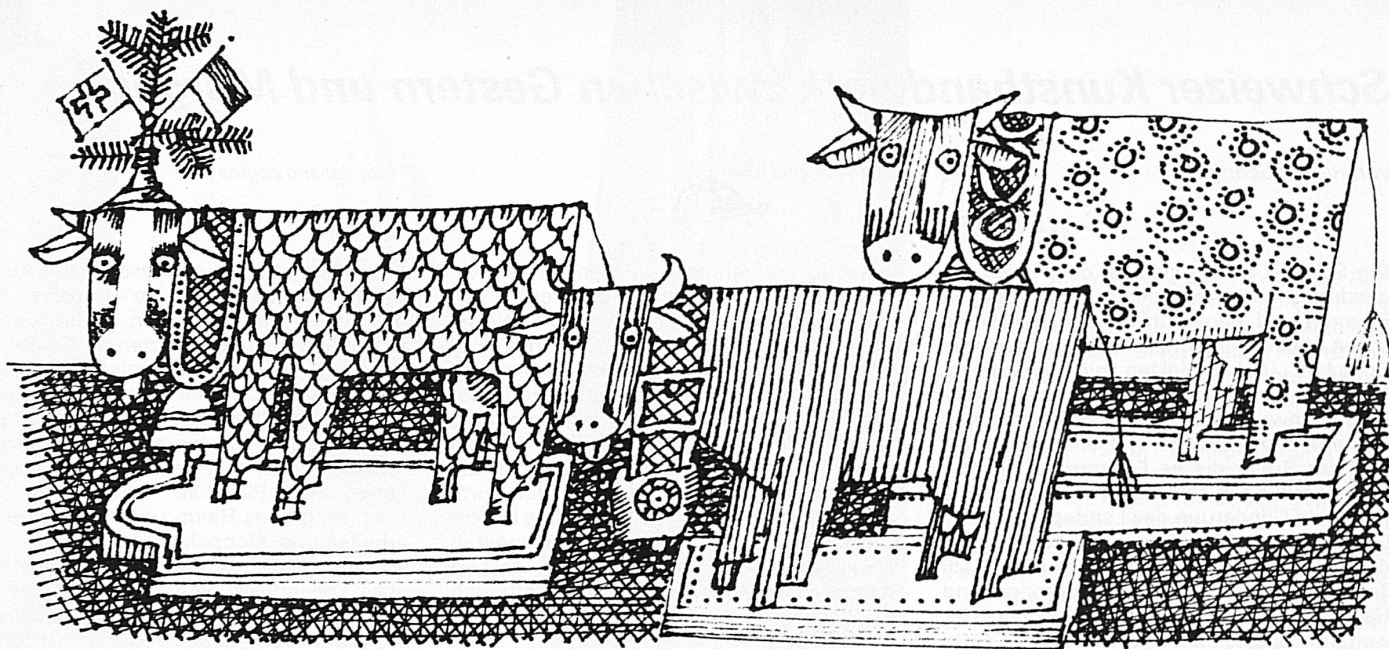
Il appartient donc à notre stratégie publicitaire d'expliquer à un large public, à l'aide de moyens appropriés, les éléments caractéristiques et prédominants de la Suisse, terre traditionnelle d'accueil, et de les rendre aussi concrets et réels que possible. C'est ainsi que, vers la fin des années 70, nous avons voué notre attention à un phénomène naturel déterminant pour l'aspect touristique de notre pays: aux glaciers. Nous avons organisé, avec le concours d'éminents spécialistes, une exposition qui, jusqu'à la fin de 1984, a permis à plus de deux millions de visiteurs, dans huit pays, de mieux connaître cet élément fascinant de notre domaine alpin.

On peut considérer que les arts populaires sont aussi, à côté des attraits du paysage, une source stimulante de l'intérêt touristique. Parmi leurs formes d'expression, la création artisanale qui, de même que les us et coutumes, est profondément enracinée dans le passé national et constitue ipso facto un facteur important de rapprochement entre les peuples. La mission de l'ONST s'étendant également au domaine de la culture, il était naturel, après l'exposition mentionnée sur «La Suisse et ses glaciers», d'en consacrer maintenant une autre à «L'artisanat suisse entre hier et demain».

Des conseillers compétents nous ont aidé à sélectionner, à réunir et à présenter méthodiquement les nombreux objets de cette exposition, notamment le professeur Rudolf Schnyder, conservateur du Musée national suisse, que nous sommes heureux de pouvoir remercier ici pour sa précieuse coopération.

In der vorliegenden Ausgabe unserer Zeitschrift «Schweiz Suisse Svizzera Svizra Switzerland», die auch als Begleitpublikation zur Wanderausstellung dient, vermitteln wir einen Querschnitt durch die Ausstellungsthematik

La présente édition de notre revue «Schweiz Suisse Svizzera Svizra Switzerland» est publiée parallèlement à notre exposition itinérante dont elle donne un aperçu des différents thèmes.



L'Ufficio nazionale svizzero del turismo (UNST) ha il gradevole compito di pubblicizzare in patria e all'estero gli aspetti della Svizzera come paese di vacanze. Tuttavia, da parte nostra non intendiamo praticare una propaganda dai toni eccessivi a favore del prodotto «Svizzera» che è troppo complesso e prezioso e non si presterebbe quindi al gioco. In base al mandato ricevuto dalla Confederazione, l'UNST cerca piuttosto di fornire un'informazione esaustiva e veritiera sulle molteplici particolarità della Svizzera. Infatti, solo argomenti obiettivi e convincenti possono richiamare il turista sempre più esigente e critico.

Pertanto, la nostra strategia pubblicitaria ha il compito di illustrare e spiegare le caratteristiche più significative della Svizzera, paese ospitale con una ricca tradizione alle spalle. Seguendo questa linea, alla fine degli anni settanta abbiamo approfondito un fenomeno naturale essenziale per il quadro turistico della Svizzera: i ghiacciai. In collaborazione con gli specialisti del settore, abbiamo allestito un'esposizione che fino alla fine del 1984 è stata presentata in otto paesi ed ha visto affluire oltre due milioni di visitatori, ai quali ha offerto tutto il fascino del nostro mondo alpino.

Accanto ai pregi del paesaggio, anche l'arte popolare costituisce un vero e proprio fattore di richiamo sul piano turistico. Una delle sue forme espressive è l'attività artigianale, che è profondamente radicata negli usi e costumi e rappresenta quindi un fattore di unione dei popoli, anche al di là delle frontiere nazionali. Poiché fra i compiti dell'UNST vi è anche quello di favorire la reciproca comprensione nella sfera culturale, esso ritiene opportuno far seguire alla summenzionata esposizione «La Svizzera e i suoi ghiacciai» un'altra esposizione intitolata «L'artigianato svizzero fra passato e futuro».

Nella scelta, nel lavoro di raccolta e di presentazione dei numerosi oggetti, abbiamo potuto contare sull'assistenza di consulenti competenti; fra questi desideriamo menzionare in particolare il Prof. Dott. Rudolf Schnyder, conservatore del Museo nazionale svizzero, al quale esprimiamo il nostro sentito ringraziamento per la sua preziosa collaborazione.

The Swiss National Tourist Office has the pleasant task of publicizing Switzerland as a holiday country inside and outside the national frontiers. We do not think of this tourist publicity as the strident boosting of a product on world markets—our country is too complex and too valuable to us to merit such treatment. The purpose of the Swiss National Tourist Office is rather—in fulfilment of the commission assigned it by the Swiss Confederation—to provide factual and comprehensive information about the multifarious aspects of Switzerland as a holiday land. It is only with objective and convincing arguments of this kind that today's ever more critical and more exacting tourists can be won over.

It is therefore part of our advertising strategy to take typical and outstanding aspects of our traditional hospitality and to explain them and make them directly accessible and palpable to a wide public by the use of suitable media. At the end of the seventies, for instance, we made a detailed presentation of a natural phenomenon that has a prominent place in the touristic image of Switzerland: the glaciers. Working closely with specialized scientists, we put together an exhibition that by the end of 1984 had been seen by over two million people in eight countries and that furnished a picture of one of the most fascinating features of the Alpine world.

Alongside the beauties of the landscape, popular art is a subject that exerts a strong attraction on visitors. The arts and crafts in which a people finds expression for its creative propensities are closely bound up with ancient customs and in this sense are a link with other peoples beyond its own borders. Since the National Tourist Office is also responsible for awakening interest in the cultural facets of Swiss life, it seemed a good plan to follow up the exhibition "Switzerland and Her Glaciers" with one devoted to "Swiss Arts and Crafts".

In the systematic choice, procurement and presentation of the many exhibits we were assisted by competent authorities such as Prof. Rudolf Schnyder, Curator of the Swiss National Museum, to whom we should like to express our sincere thanks for his valuable help.

Walter Leu

Direktor der SVZ / Directeur de l'ONST / Direttore dell'UNST / Director, SNT

La presente edizione della nostra rivista «Schweiz Suisse Svizzera Svizra Switzerland» offre una panoramica dei temi trattati dall'esposizione; questa pubblicazione accompagnerà l'esposizione itinerante lungo le sue stazioni.

This issue of our magazine "Schweiz Suisse Svizzera Svizra Switzerland", which serves as a kind of catalogue accompanying the travelling exhibition, presents a cross-section of the objects on view.